

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Луганский государственный университет имени Владимира Даля»

Факультет компьютерных систем и информационных технологий

Кафедра компьютерных систем и сетей



УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета компьютерных систем
и информационных технологий

Кочевский А.А.

2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

«ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ»

По направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений»

Луганск 2023

Лист согласования РПУД

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) «Информационные технологии в профессиональной деятельности». – 14 с.

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) «Информационные технологии в профессиональной деятельности» разработана с учетом Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 г. № 989.

СОСТАВИТЕЛИ:

к.т.н., доцент кафедры компьютерных систем и сетей Лучко М.И.

Рабочая программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры компьютерных систем и сетей

«__» _____ 20__ года, протокол №__

Заведующий кафедрой компьютерных систем и сетей _____ С.В. Попов

Переутверждена: «__» _____ 20__ года, протокол №__

Согласована (для обеспечивающей кафедры):

Заведующий кафедрой лингвистики и технического перевода _____ А.С.Клименко

Рекомендована на заседании учебно-методической комиссии факультета компьютерных систем и информационных технологий

«__» _____ 20__ года, протокол №__

Председатель учебно-методической комиссии факультета

_____ Н.Н.Ветрова

© Лучко М.И., 2023 год

© ФГБОУ ВО «ЛГУ им. В. ДАЛЯ», 2023 год

Структура и содержание дисциплины

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе

Цель – развить систему знаний, умений и навыков в области использования современных информационных и коммуникативных технологий. Формирование у студентов целостного представления о глобальном информационном пространстве и принципах получения информации, а также создании собственных информационных ресурсов.

Задачи: сформировать у студентов единую систему понятий, связанных с созданием, получением, обработкой, интерпретацией и хранением информации; сформировать навыки целевого поиска информации в глобальной сети; показать основные приемы эффективного использования информационных ресурсов Интернет; владеть простыми принципами web-дизайна; изучить язык разметки html с целью разработки собственных web-сайтов.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО. Требования к результатам освоения содержания дисциплины

Дисциплина «Информационные технологии в профессиональной деятельности» входит в обязательную часть модуля естественных дисциплин.

Основывается на базе дисциплин: информатика; компьютерный сервис переводчика. Является основой для изучения следующих дисциплин: дипломный проект.

3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины

ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ОПК-4.1. Демонстрирует умение работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации.	Знать принципы форматирования документов. Уметь выполнять поиск аналогичных текстов в справочной и специальной литературе. Владеть текстовыми редакторами и специализированным программным обеспечением для грамотного оформления текста перевода.
	ОПК-4.2. Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий.	Знать как вычленять нерадактируемые фрагменты в графических элементах и приводить их в редактируемый вид. Уметь находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; составлять глоссарии и терминологические базы. Владеть навыками работы в онлайн-сервисах и программах для автоматического и автоматизированного перевода.

ОПК-5. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач проф. деятельности	ОПК-5.1. Демонстрирует владение современными информационными технологиями (по переводу, контролю качества перевода специальных текстов и локализации)	Знать основные современные информационные технологии, принципы взаимодействия со службами информационных технологий; методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода специальных текстов. Уметь осуществлять поиск информации для решения поставленной задачи по различным типам запросов с использованием сервисных возможностей соответствующих информационных систем (справочных, правовых). Владеть алгоритмом поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов.
---	---	---

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов (зач. ед.)	
	Очная форма	Заочная форма
Общая учебная нагрузка (всего)	72 (2 зач. ед)	-
Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего) в том числе:	30	-
Лекции	20	-
Семинарские занятия	-	-
Практические занятия	-	-
Лабораторные работы	10	-
Курсовая работа (курсовой проект)	-	-
Другие формы и методы организации образовательного процесса (<i>расчетно-графические работы, групповые дискуссии, ролевые игры, тренинг, компьютерные симуляции, интерактивные лекции, семинары, анализ деловых ситуаций и т.п.</i>)	-	-
Самостоятельная работа студента (всего)	42	-
Форма аттестации	Зачет 10	-

4.2. Содержание разделов дисциплины

В разделе приводится полный перечень дидактических единиц, подлежащих усвоению при изучении данной дисциплины, структурированный по разделам дисциплины.

- Тема 1. Глобальная компьютерная сеть Интернет.
История сети Интернет. Основные понятия сети Интернет. Протоколы передачи данных. Система адресации.
- Тема 2. Сервисы сети Интернет.
Службы (сервисы). Электронная почта. Служба передачи файлов FTP. Служба телеконференций Usenet. Служба удаленного доступа к компьютерам.
- Тема 3. Поиск информации в сети Интернет. Универсальные средства поиска. Специализированные средства поиска.
Проблема поиска. Поисковые системы. Программы обработки запроса. Поиск по рубрикатору поисковой системы. Поиск по ключевым словам.
- Тема 4. Создание web-страниц.
Признаки веб-страницы. Организация внутри HTML- документа. Гипертекстовый документ. Формы.

4.3. Лекции

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
1	Глобальная компьютерная сеть Интернет.	4	-
2	Сервисы сети Интернет.	4	
3	Поиск информации в сети Интернет. Универсальные средства поиска. Специализированные средства поиска.	6	-
4	Создание web-страниц.	6	
Итого:		20	-

4.4. Практические занятия – не предусмотрены рабочим учебным планом.

4.5. Лабораторные работы

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
1	Структура HTML – документа	2	-
2	Основные средства языка HTML	2	
3	Гиперссылки	2	
4	Создание списков в HTML-документе	2	-
5	Создание таблиц в HTML-документе	2	
Итого:		10	-

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Название темы	Вид СРС	Объем часов	
			Очная форма	Заочная форма
1	Глобальная компьютерная сеть Интернет.	подготовка к контрольной работе; выполнение домашнего задания	10	-
2	Сервисы сети Интернет.	подготовка к контрольной работе; выполнение домашнего задания	10	-
3	Поиск информации в сети Интернет. Универсальные средства поиска. Специализированные средства поиска.	подготовка к контрольной работе; выполнение домашнего задания	10	-
4	Создание web-страниц.	подготовка к контрольной работе; выполнение домашнего задания	12	-
Итого:			42	-

4.7. Курсовые работы/проекты - не предусмотрены рабочим учебным планом.

5. Образовательные технологии

С целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся преподавание дисциплины ведется с применением технологии объяснительно-иллюстративного и проблемного обучения в сочетании с современными информационными технологиями обучения (различные демонстрации с использованием проекционного мультимедийного оборудования). В процессе проведения аудиторных занятий используются следующие активные и интерактивные методы и формы обучения: проблемная лекция, совместная работа студентов в группе при выполнении практических заданий, самостоятельная работа с электронными образовательными ресурсами (электронный конспект, размещенный во внутренней сети) при подготовке к лекциям, практическим занятиям; интерактивные лекции (презентации).

6. Формы контроля освоения дисциплины

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы лектором или преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине в следующих формах:

- лабораторные работы;
- защита лабораторных работ.

Фонды оценочных средств, включающие типовые задания и методы контроля, позволяющие оценить результаты текущей и промежуточной аттестации обучающихся по данной дисциплине, помещаются в приложении к рабочей программе в соответствии с Положением о фонде оценочных средств.

Форма аттестации по результатам освоения дисциплины проходит в форме зачета. Зачет для всех форм обучения выставляется по результатам текущего контроля знаний при всех положительно выполненных контрольных мероприятиях (лабораторные работы, защита лабораторных работ) и не предусматривает обязательного присутствия студента.

В зачетную ведомость и зачетную книжку выставляются оценки по шкале, приведенной в таблице.

Характеристика знания предмета и ответов	Зачеты
Студент глубоко и в полном объеме владеет программным материалом. Грамотно, исчерпывающе и логично его излагает в устной или письменной форме. При этом знает рекомендованную литературу, проявляет творческий подход в ответах на вопросы и правильно обосновывает принятые решения, хорошо владеет умениями и навыками при выполнении лабораторных работ.	зачтено
Студент знает программный материал, грамотно и по сути излагает его в устной или письменной форме, допуская незначительные неточности в утверждениях, трактовках, определениях и категориях или незначительное количество ошибок. При этом владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении лабораторных работ.	
Студент знает только основной программный материал, допускает неточности, недостаточно четкие формулировки, непоследовательность в ответах, излагаемых в устной или письменной форме. При этом недостаточно владеет умениями и навыками при выполнении лабораторных работ. Допускает до 30% ошибок в излагаемых ответах.	
Студент не знает значительной части программного материала. При этом допускает принципиальные ошибки в доказательствах, в трактовке понятий и категорий, проявляет низкую культуру знаний, не владеет основными умениями и навыками при выполнении практических задач. Студент отказывается от ответов на дополнительные вопросы.	не зачтено

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература:

1. Тушко Т.А., Информатика : учеб. пособие / Т.А. Тушко, Т.М. Пестунова - Красноярск : СФУ, 2017. - 204 с. - ISBN 978-5-7638-3604-2 - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785763836042.html>

2. Лыткина Е.А., Применение информационных технологий / Лыткина Е.А. - Архангельск : ИД САФУ, 2015. - 91 с. - ISBN 978-5-261-01049-4 - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785261010494.html>

б) дополнительная литература:

3. Сергеева А.С., Базовые навыки работы с программным обеспечением в техническом вузе. Пакет MS Office (Word, Excel, PowerPoint, Visio), Electronic Workbench, MATLAB : Учебное пособие / Сергеева А.С., Синявская А.С. - Новосибирск.: СибГУТИ, 2016. - 263 с. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <http://www.studentlibrary.ru/book/SibGUTI-009.html>

4. Левчук Е.А., Современные компьютерные офисные технологии / Е.А. Левчук - Минск : РИПО, 2014. - 367 с. - ISBN 978-985-503-418-7 - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9789855034187.html>

5. Грошев А.С., Информатика : учеб. для вузов / Грошев А.С., Закляков П.В. - 2-е изд., перераб. и доп. - М. : ДМК Пресс, 2014. - 592 с. - ISBN 978-5-94074-766-6 - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785940747666.html>

в) методические указания:

6. Методические указания к выполнению лабораторных работ по дисциплине «Информатика» для студентов очной формы обучения по профилю подготовки 42.03.02 – «Универсальная журналистика», 42.03.03 – «Издательское дело», 45.05.01 – «Перевод и переводоведение», 45.03.02 – «Лингвистика» [Электронный ресурс] / сост. И. А. Кочевская. - Луганск : ЛНУ им. В. Даля, 2019. - 45 с.

7. Методические указания к индивидуальным заданиям по дисциплине «Информатика» для студентов направления подготовки: 13.03.03 – «Энергетическое машиностроение», 27.03.01 – «Стандартизация и метрология», 23.03.03 – «Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов», 23.05.01 – «Наземные транспортно-технологические средства», 23.05.03 – «Подвижной состав железных дорог» [Электронный ресурс] / сост. К. И. Зорин. - Луганск : ЛНУ им. В. Даля, 2019. - 21 с.

г) интернет-ресурсы:

12. Министерство образования и науки Российской Федерации – <http://минобрнауки.рф/>

13. Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки – <http://obrnadzor.gov.ru/>

14. Министерство образования и науки Луганской Народной Республики – <https://minobr.su>

15. Народный совет Луганской Народной Республики – <https://nslnr.su>

16. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования – <http://fgosvo.ru>

17. Федеральный портал «Российское образование» – <http://www.edu.ru>

18. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» – <http://window.edu.ru/>

19. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов – <http://fcior.edu.ru/>

Электронные библиотечные системы и ресурсы

20. Электронно-библиотечная система «Консультант студента» – <http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4x>

21. Электронно-библиотечная система «StudMed.ru» – <https://www.studmed.ru>

Информационный ресурс библиотеки образовательной организации

Научная библиотека имени А. Н. Коняева <http://biblio.dahluniver.ru/>

8. Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины

Освоение дисциплины «Информатика» предполагает использование академических аудиторий, соответствующих действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам. Прочее: рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет. Программное обеспечение:

Функциональное назначение	Бесплатное программное обеспечение	Ссылки
Офисный пакет	Libre Office 6.3.1	https://www.libreoffice.org/ https://ru.wikipedia.org/wiki/LibreOffice
Операционная система	UBUNTU 19.04	https://ubuntu.com/ https://ru.wikipedia.org/wiki/Ubuntu
Браузер	Firefox Mozilla	http://www.mozilla.org/ru/firefox/fx
Браузер	Opera	http://www.opera.com
Почтовый клиент	Mozilla Thunderbird	http://www.mozilla.org/ru/thunderbird
Файл-менеджер	Far Manager	http://www.farmanager.com/download.php
Архиватор	7Zip	http://www.7-zip.org/
Графический редактор	GIMP (GNU Image Manipulation Program)	http://www.gimp.org/ http://gimp.ru/viewpage.php?page_id=8 http://ru.wikipedia.org/wiki/GIMP
Редактор PDF	PDFCreator	http://www.pdfforge.org/pdfcreator
Аудиоплеер	VLC	http://www.videolan.org/vlc/

8. Оценочные средства по дисциплине

Паспорт

оценочных средств по учебной дисциплине

«Информационные технологии в профессиональной деятельности»

Перечень компетенций (элементов компетенций), формируемых в результате освоения учебной дисциплины (модуля) или практики

№ п/п	Код контролируемой компетенции	Формулировка контролируемой компетенции	Индикаторы достижений компетенции (по реализуемой дисциплине)	Контролируемые темы учебной дисциплины, практики	Этапы формирования (семестр изучения)
1.	ОПК-4.	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ОПК-4.1. Демонстрирует умение работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации. ОПК-4.2. Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий	Тема 1 Глобальная компьютерная сеть Интернет	10
				Тема 2 Сервисы сети Интернет	10
				Тема 3 Поиск информации в сети Интернет. Универсальные средства поиска. Специализированные средства поиска	10
				Тема 4 Создание web-страниц	10

Показатели и критерии оценивания компетенций, описание шкал оценивания

№ п / п	Код контролируемой компетенции	Индикаторы достижений компетенции (по реализуемой дисциплине)	Перечень планируемых результатов	Контролируемые темы учебной дисциплины	Наименование оценочного средства
1.	ОПК-4	ОПК-4.1. Демонстрирует умение работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации. ОПК-4.2. Владеет навыками применения справочно-информационных баз	Знать принципы форматирования документов; как вычленять нерадактируемые фрагменты в графических элементах и приводить их в редактируемый вид. Уметь выполнять поиск аналогичных текстов в	Тема 1, Тема 2, Тема 3, Тема 4.	Лабораторные работы, защита лабораторных работ

		данных, тематических глоссариев и сетевых технологий.	справочной и специальной литературе; находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; составлять глоссарии и терминологические базы. Владеть текстовыми редакторами и специализированным программным обеспечением для грамотного оформления текста перевода; навыками работы в онлайн-сервисах и программах для автоматического и автоматизированного перевода.		
2.	ОПК-5	ОПК-5.1. Демонстрирует владение современными информационными технологиями (по переводу, контролю качества перевода специальных текстов и локализации).	Знать основные современные информационные технологии, принципы взаимодействия со службами информационных технологий; методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода специальных текстов. Уметь осуществлять поиск информации для решения поставленной задачи по различным типам запросов с использованием сервисных возможностей соответствующих информационных систем (справочных, правовых). Владеть алгоритмом поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов.	Тема 1, Тема 2, Тема 3, Тема 4.	Лабораторные работы, защита лабораторных работ

Оценочные средства по дисциплине «Информационные технологии в профессиональной деятельности»

Типовые задания к лабораторным работам

1. На основе изученного материала, самостоятельно создать свою страницу, содержащую: заголовок, отображаемый в окне браузера; фоновую картинку и свой цвет фона, на тот случай, если картинки не отображаются; отступы от краев станицы не менее 10 пикселей; возможность прокрутки страницы с фиксацией фонового рисунка; в тексте страницы необходимо указать личные данные (ФИО, группа, специальность, дата рождения), уровень знакомства с основами технологии HTML, хобби. Разбейте текст страницы на абзацы.

2. Создайте новую страничку, введите текст и отформатируйте ее согласно примеру.

3. Создайте web-страницу с перечнем гиперссылок вам известных поисковых серверов. Примените цветовую схему и элементы форматирования текста.

4. Создайте новую web-страничку Списки.html и организуйте списки данных согласно примеру.

5. Создайте таблицу в html-документе. Добавьте 2 строку в таблицу и введите текст «Это первая ячейка второй строки».

Критерии и шкала оценивания по оценочному средству “практические задания”

Шкала оценивания	Критерий оценивания
5	Задание по работе выполнено в полном объеме. Обучающийся свободно ориентируется в предложенном решении, может его модифицировать при изменении условия задачи. Отчет выполнен аккуратно и в соответствии с предъявляемыми требованиями.
4	Задание по работе выполнено в полном объеме. Обучающийся ориентируется в предложенном решении. Качество оформления отчета к работе не полностью соответствует требованиям
3	Обучающийся правильно выполнил задание к работе. Составил отчет в установленной форме, представил решения большинства заданий, предусмотренных в работе. Обучающийся не может полностью объяснить полученные результаты.
2	Обучающийся не выполнил все задания работы и не может объяснить полученные результаты.

Оценочные средства для промежуточной аттестации (зачет)

Форма аттестации по результатам освоения дисциплины проходит в форме зачета. Зачет для всех форм обучения выставляется по результатам текущего контроля знаний при всех положительно выполненных контрольных мероприятиях (лабораторных работ, защит лабораторных работ) и не предусматривает обязательного присутствия студента.

В зачетную ведомость и зачетную книжку выставляются оценки по шкале, приведенной в таблице.

Характеристика знания предмета и ответов	Зачеты
Студент глубоко и в полном объеме владеет программным материалом. Грамотно, исчерпывающе и логично его излагает в устной или письменной форме. При этом знает рекомендованную литературу, проявляет творческий подход в ответах на вопросы и	зачтено

правильно обосновывает принятые решения, хорошо владеет умениями и навыками при выполнении лабораторных задач.	
Студент знает программный материал, грамотно и по сути излагает его в устной или письменной форме, допуская незначительные неточности в утверждениях, трактовках, определениях и категориях или незначительное количество ошибок. При этом владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении лабораторных задач.	
Студент знает только основной программный материал, допускает неточности, недостаточно чёткие формулировки, непоследовательность в ответах, излагаемых в устной или письменной форме. При этом недостаточно владеет умениями и навыками при выполнении лабораторных задач. Допускает до 30% ошибок в излагаемых ответах.	
Студент не знает значительной части программного материала. При этом допускает принципиальные ошибки в доказательствах, в трактовке понятий и категорий, проявляет низкую культуру знаний, не владеет основными умениями и навыками при выполнении лабораторных задач. Студент отказывается от ответов на дополнительные вопросы.	не зачтено

Лист изменений и дополнений

№ п/п	Виды дополнений и изменений	Дата и номер протокола заседания кафедры (кафедр), на котором были рассмотрены и одобрены изменения и дополнения	Подпись (с расшифровкой) заведующего кафедрой (заведующих кафедрами)